

CODICE CONCORSO 2024POR012

PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI I FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMI 5 E 6, DELLA LEGGE N.240/2010 PER IL GSD 10/SLAV-01 (EX SC 10/M2), SSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI AMERICANI E INTERCULTURALI – FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA BANDITA CON D.R. N. 1350/2024 DEL 13.06.2024

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa di chiamata per n. 1 posto di professore di ruolo di I fascia per il GSD 10/SLAV-01 (EX SC 10/M2), SSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) presso il Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali nominata con D.R. n. 1865/2024 del 25/07/2024 e composta da:

Prof. Maurizia Calusio presso il Dipartimento di Scienze linguistiche e letterature straniere, GSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

Prof. Cristiano Diddi presso il Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali, Facoltà di Lettere e Filosofia, GSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) dell'Università degli Studi di Roma "Sapienza"

Prof. Alessandro Niero presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, GSD SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21) dell'Università degli Studi di Bologna

si riunisce il giorno 2/10/2024 alle ore 12:00 in modalità telematica per la stesura della **relazione finale riassuntiva dei lavori svolti**.

Nella **riunione preliminare**, svolta per via telematica, che si è tenuta il giorno 5/9/2024 la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente ed il Segretario, attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Cristiano Diddi ed al Prof. Alessandro Niero ed ha individuato quale termine per la conclusione dei lavori concorsuali il giorno 5/10/2024.

Ciascun commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri Membri della Commissione.

La Commissione ha quindi provveduto, con apposito verbale, a prendere atto dei criteri di selezione previsti nel bando per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica dei candidati e a consegnarlo al responsabile amministrativo della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicazione sul sito dell'Ateneo.

Nella **seconda riunione**, svolta per via telematica, che si è tenuta il giorno 2/10/2024 ciascun commissario, presa visione dell'elenco ufficiale dei candidati, ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

La Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando, ha preso in esame la documentazione trasmessa dai candidati in formato elettronico ed ha proceduto, per ciascuno di essi, a stendere un **profilo curriculare**, una **valutazione collegiale del profilo curriculare**, una **valutazione complessiva di merito dell'attività di ricerca**, dopo aver preso atto che non vi sono lavori in collaborazione (**ALLEGATO 1 alla presente relazione**).

Al termine la Commissione, sulla base delle valutazioni formulate, ha individuato – all’unanimità – Barbara RONCHETTI quale vincitrice della procedura valutativa di chiamata ai sensi dell’art. 24, commi 5 e 6, della Legge 240/2010, per la copertura di n. 1 posto di Professore di ruolo di Prima Fascia per il settore concorsuale GSD 10/SLAV-01 (ex SC 10/M2) settore scientifico-disciplinare SLAV-01/A (ex SSD L-LIN/21) presso il Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali, Facoltà di Lettere e Filosofia.

La Commissione dichiara conclusi i lavori e trasmette i verbali firmati digitalmente delle singole riunioni e della relazione finale riassuntiva (con allegati tutti i giudizi espressi sui candidati) in formato pdf e in formato word (o pdf convertito da word) – unitamente ad una nota di accompagnamento – al responsabile amministrativo della procedura per i conseguenti adempimenti all’indirizzo: scdocenti@uniroma1.it.

I verbali e la relazione finale riassuntiva (con i relativi allegati) saranno resi pubblici per via telematica sul sito dell’Ateneo.

La Commissione termina i lavori alle ore 12:30 del giorno 2/10/2024

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE

Prof. Cristiano Diddi Presidente

Prof.ssa Maurizia Calusio Membro

Prof. Alessandro Niero Segretario

ALLEGATO 1 ALLA RELAZIONE FINALE

Candidata: Barbara RONCHETTI

Profilo curricolare

La candidata ha conseguito un Dottorato di ricerca in Letterature Slave Comparete all'Università Statale di Milano (1992) e usufruito di numerosi soggiorni di studio e ricerca presso università e biblioteche straniere, in particolare in Russia, Francia, Stati Uniti (1982-1991). Ha svolto esercitazioni di lingua russa presso l'Università Statale di Milano (1988-1992), prima di assumere il ruolo di ricercatrice universitaria (1992-2001) e professoressa associata all'Università di Roma "Sapienza" (2001-oggi). In qualità di docente ha partecipato a diversi Collegi dottorali, tutti interni a "Sapienza": in Filologia e letterature comparate dell'Europa Centro-Orientale (2006-2008), in Filologia, Linguistica e Letteratura (2011), in Scienze del testo (2012-2018) e infine nel Collegio di Dottorato in Studi germanici e slavi (2018-oggi), con saltuarie collaborazioni seminariali anche con dottorati esterni (Siena, Bergamo).

Dal 2007 al 2019 è stata per brevi periodi Visiting scholar presso università straniere (Rossijskij Gosudarstvennyj Gumanitarnyj Universitet di Mosca; University of Kansas, University of New Mexico; Università Jagellonica di Cracovia) e ha coordinato programmi internazionali di collaborazione scientifica e didattica, inclusi i programmi di scambio Erasmus+, con le università di Mosca (RGGU), Tomsk, Cracovia, Gerusalemme, Poznan, Lisbona, Tallinn.

Dal 1998 a oggi ha svolto un'intensa e continuativa attività didattica, tenendo insegnamenti di Letteratura russa e di Lingua e Traduzione all'interno dei corsi di laurea triennale e magistrale.

Dal 2010 a oggi ha coordinato o partecipato a diversi progetti di ricerca internazionali, contratti con varie università, tra cui l'RGGU di Mosca, l'Università Jagellonica di Cracovia e la Hebrew University di Gerusalemme. Nel periodo 2003-2024 risulta inoltre responsabile scientifica di progetti di ricerca nazionali finanziati da "Sapienza" e aventi per oggetto temi inerenti il settore scientifico-disciplinare di riferimento.

Fra il 1996 e il 2022 ha organizzato, coordinato e partecipato in qualità di relatrice a numerosi convegni di carattere nazionale e internazionale.

Partecipa al comitato scientifico o di redazione di riviste scientifiche ("Costellazioni", "Novecento Transnazionale", "Ricerche Slavistiche", "Testi e linguaggi") e collane (Laboratorio Est/Ovest – Lithos; Serie Interculturale – SUE; Laboratorio di traduzione – UniOr).

Nel periodo 2019-2023 è stata componente di commissione per procedure concorsuali interne a "Sapienza" (incarichi di insegnamento, posizioni di RTDa, RTDb, PA) e nell'ultimo decennio ha ricoperto diverse cariche all'interno del Dipartimento di afferenza (DSEAI) e presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di "Sapienza". In particolare, è stata membro della Commissione di valutazione del DSEAI (2011-2013), della Commissione Paritetica del corso di LM-37 (2011-2014) e Presidente ad interim e rappresentante dei P.A. nella stessa Commissione (2014-2015, 2015-2016); è stata inoltre coordinatrice della Commissione Ricerca del DSEAI (2015-2016), rappresentante per i Professori di II fascia nella giunta del DSEAI e della Facoltà di Lettere e Filosofia (2016-2019, rieletta per il 2019-2021), ricoprendo infine l'incarico di Vicedirettrice vicaria del DSEAI (2021-2024).

Dal 2014 a oggi ha svolto un'intensa e continuativa attività di Terza Missione, orientata prevalentemente a promuovere la letteratura russa, l'immagine della Russia e i temi della memoria culturale.

A seguito di nomina del MiBAC è stata membro della Commissione Italiana per la Valutazione dei Premi Nazionali per la Traduzione (2018-2024).

Valutazione collegiale del profilo curricolare

Barbara Ronchetti presenta un profilo curricolare che può definirsi complessivamente di ottimo livello. Al profilo di studiosa di letteratura russa, consolidato anche grazie a diversi soggiorni presso università e istituzioni straniere, la candidata coniuga un'attività didattica pienamente congruente con il GSD di riferimento SLAV-01/A (EX SSD L-LIN/21), che nell'arco di un trentennio risulta svolta in modo intenso e continuo. Di tale attività si apprezza l'articolazione sia all'interno dei corsi di laurea triennale e magistrale, sia nei Dottorati di Ricerca a cui la candidata ha preso parte come docente del Collegio e nei quali si è dedicata ad attività formative e di tutorato. Sotto il profilo più squisitamente scientifico è invece da segnalare: la congruenza, continuità, originalità e rilevanza della produzione scientifica (vd. anche oltre); la collaborazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali, talora anche in veste di coordinatrice; l'intensa attività di relatrice a convegni di rilievo nazionale e internazionale, ben distribuiti anche lungo l'asse cronologico; e infine, la partecipazione a comitati editoriali di riviste e collane editoriali di riconosciuto prestigio. Un implicito riconoscimento della qualità della ricerca è confermata dalla nomina della candidata a membro esperto nella Commissione per la Valutazione dei Premi Nazionali per la Traduzione da parte del MIBAC (2018-2024).

All'insegna di un impegno assiduo risulta pure l'attività organizzativa e gestionale, che specie nell'ultimo decennio è documentata da numerosi incarichi all'interno degli organi collegiali del Dipartimento di afferenza (DSEAI) e della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università "Sapienza". Da segnalare è inoltre il meritevole impegno profuso in favore delle attività di Terza missione, che negli ultimi anni ha visto la candidata protagonista di svariate iniziative di promozione, divulgazione e disseminazione della ricerca scientifica relativa alla lingua e letteratura russa.

In conclusione, il profilo della candidata risponde pienamente ai requisiti di alta qualificazione scientifica e di comprovata esperienza didattica richiesti dal bando della procedura in oggetto; a ciò si aggiungano le indubbie attitudini dimostrate sul piano organizzativo e gestionale e le ottime capacità di progettazione nel quadro delle attività dipartimentali di Terza missione. Il profilo curricolare della candidata viene pertanto giudicato adeguato ai requisiti necessari a ricoprire le funzioni di professore di I fascia per il GSD di SLAV-01/A (ex SSD L-Lin/21), secondo quanto previsto dal bando della procedura in oggetto.

Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

La candidata presenta 3 monografie pubblicate in sedi di rilievo, 6 articoli apparsi in riviste italiane di classe A, 1 articolo in rivista scientifica italiana, 5 saggi in miscellanee (di cui una russa, edita presso l'Università Statale di Scienze Umanistiche, a Mosca), tutte congruenti con il GSD per il quale è bandita la posizione. Delle 15 pubblicazioni presentate, 14 sono in italiano, 1 in inglese. Le sedi di edizione sono nazionali, salvo un contributo pubblicato in volume a Mosca, in italiano. Cinque sono le pubblicazioni apparse negli ultimi 5 anni.

I lavori della candidata si lasciano raggruppare intorno ad alcuni nuclei tematici costanti.

Nella monografia più recente, *«Dalla steppa al cosmo e ritorno»* (n. 1, 2016), Ronchetti perlustra il tema del volo nella letteratura russa, concentrandosi prevalentemente su poeti e prosatori della fine dell'Ottocento e del ventesimo secolo. Lo studio è accompagnato da una interessante appendice antologica (con testo russo a fronte) degli autori che abbiano prodotto lavori significativi in materia (l'ultimo "censito" è del 2006).

Ricollegabili alla monografia sono due articoli: *Il 1910 anno dell'aviazione russa. Poeti in volo fra magia e timore* (n. 8, 2012), primo embrione di questo filone di ricerca; e *Arte, scienza e tecnica fra immaginazione e realtà. Alcune riflessioni attraverso le pagine di Velimir Chlebnikov* (n. 14, 2014), dove a essere indagati sono i nessi fra la serie artistica e quella tecnico-scientifica. Sempre all'intersezione fra volo e lascito culturale chlebnikoviano è *Grattacieli, angoli aerei e superfici in volo. La città corpo di Chlebnikov. Qualche riflessione*

dai testi (n. 6, 2018), dove alcuni spunti vengono ulteriormente sviluppati e contestualizzati nell'ambito letterario e artistico dell'epoca.

Il raccordo con Chlebnikov rappresenta, in realtà, un autonomo e fruttuoso centro di gravità per la candidata, che dedica al poeta della *zaum'* anche altri contributi. È il caso di *Un poema futurista russo in terza rima. Riflessioni sulla traduzione* (n. 9, 2010), dove Ronchetti riflette con cognizione di causa su un testo tra i meno indagati di Chlebnikov (e ne offre una traduzione in cui viene rispettata la scansione della terza rima di ascendenza dantesca) e di *Lecture dantesche. Fra le pagine di Velimir Chlebnikov* (n. 12, 2019), che allinea i nessi diretti e indiretti fra l'opera di quest'ultimo e quella del grande fiorentino, alla luce della sua inesausta fortuna nella Russia pre- e postrivoluzionaria. Sempre ai rapporti tra Dante e l'avanguardia russa è dedicato *Il ritmo dei passi e lo sguardo della strada. Fra Majakovskij e Dante* (n. 4, 2021), frutto di un cospicuo approfondimento bibliografico sul tema.

Nel suo approccio metodologico la candidata predilige l'intertestualità ampiamente intesa. Ne dà prova *Caleidoscopio russo. Studi di letteratura contemporanea* (n. 2, 2014), originale monografia incentrata su una lettura della contemporaneità, nella quale viene a collocarsi la più recente produzione letteraria russa, e nella quale viene posta particolare attenzione su alcuni testi centrali dell'autobiografismo post-sovietico. Sempre imperniato sulla letteratura contemporanea è *In cerca di cose da "attaccare" allo spazio. Considerazioni sulle nostalgie russe contemporanee* (n. 7, 2017), che affronta il tema della memoria storica in autori d'oggi appartenenti a differenti generazioni, con una folta bibliografia.

L'interesse per la letteratura contemporanea correla questi due ultimi lavori con altri due interessanti contributi: *Eternità dell'istante. Letteratura e fotografia in Russia* (n. 13, 2018), dedicato al rapporto tra arte verbale e fotografia nella letteratura russa da Evdokija Rostopčina a Marina Palej; e il recentissimo *Donne, figlie, madri. Voci di memoria dal Novecento russo* (n. 10, 2023) programmaticamente inserito nel filone dello studio delle emozioni.

Arricchiscono ulteriormente l'orizzonte tematico di Ronchetti altri quattro contributi: *Dalla tribuna del futuro. Letteratura per il popolo in Russia (1904-1913)*, (n. 3, 1996), terza monografia presentata dalla candidata, dove sono offerte, con uno studio puntuale e dovizioso di apparati, la storia e la fortuna degli almanacchi letterari della casa editrice Znanie; il saggio *La storia da vicino non si vede "come non si vede crescere l'erba". Vladimir Dudincev fra Italia e Unione Sovietica* (n. 15, 2014), che riflette sulla ricezione del celebre romanzo che inaugura la stagione del Disgelo; *La singolar tenzone fra corpo proprio e altrui. Con esempi dalla letteratura russa* (n. 11, 2020), che offre una rassegna sulla storia del duello a partire dall'età antica e si sofferma sulla sua raffigurazione artistica in ambito russo attraverso le epoche sino a oggi; e infine il contributo *Writing for the Self: Ripellino's Notebooks from the Sapienza Archive* (n. 5, 2021), escursione tematica dei materiali contenuti nell'Archivio Ripellino dell'Università Roma «Sapienza», che si muove in una direzione di studi molto promettente.

La produzione scientifica della candidata è decisamente vasta e multiforme, e si caratterizza per indubbia congruenza, continuità, originalità e rilevanza per il GSD di riferimento. Di particolare rilievo appare l'ampiezza della prospettiva culturale e letteraria della candidata, che analizza temi, concetti e motivi in una chiave che in molti casi va ben oltre i confini della letteratura russa. Ciò consente di formulare un giudizio pienamente positivo e di considerare, all'unanimità, Barbara Ronchetti idonea a ricoprire le funzioni di professore di I fascia per il GSD di SLAV-01/A (ex SSD L-Lin/21), secondo quanto previsto dal bando della procedura in oggetto.

Lavori in collaborazione

Non risultano lavori in collaborazione.

ALLEGATO 2 ALLA RELAZIONE FINALE

CANDIDATO Barbara Ronchetti

VALUTAZIONE COMPLESSIVA (comprensiva di tutte le valutazioni espresse sul candidato)

Il profilo curricolare della candidata risponde pienamente ai requisiti di alta qualificazione scientifica e di comprovata esperienza didattica richiesti dal bando della procedura in oggetto; a ciò si aggiungano le indubbie attitudini dimostrate sul piano organizzativo e gestionale e le ottime capacità di progettazione nel quadro delle attività dipartimentali di Terza missione.

La produzione scientifica presentata è decisamente vasta e multiforme, e si caratterizza per indubbia congruenza, continuità, originalità e rilevanza per il GSD di riferimento. Di particolare rilievo appare l'ampiezza della prospettiva culturale e letteraria della candidata, che analizza temi, concetti e motivi in una chiave che in molti casi va ben oltre i confini della letteratura russa.

Il profilo curricolare e scientifico della candidata consente pertanto di formulare un giudizio pienamente positivo e di considerare, all'unanimità, Barbara Ronchetti idonea a ricoprire le funzioni di professore di I fascia per il GSD di SLAV-01/A (ex SSD L-Lin/21), secondo quanto previsto dal bando della procedura in oggetto.